

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Forstwesen = Swiss forestry journal = Journal forestier suisse
Herausgeber: Schweizerischer Forstverein
Band: 106 (1955)
Heft: 8

Rubrik: Forstliche Nachrichten = Chronique forestière

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

est le plus fort, ou alors sur l'argile. Aussi les forêts y sont-elles très sensibles à la sécheresse.

Dans les quatre séries de hêtre examinées, où les variations périodiques accusent une indéniable uniformité, si bien qu'on ne peut les attribuer à des causes fortuites (influences humaines), la relation entre l'accroissement annuel et le montant des pluies de mai, juin et juillet est patente et peut être exprimée par une formule ($I_{10} = -25 + 1,25 P_{10}$; $r = 0,75$).

L'index bibliographique témoigne de lectures très étendues et d'une bonne connaissance de nos publications relatives au sujet traité.

Cette intéressante communication est recommandée à ceux qu'intéresse l'influence des conditions météorologiques sur l'accroissement. *Eric Badoux*

Risa von Litschauer: Vocabularium polyglottum vitae sylvarum. Bundesforschungsanstalt für Forst- und Holzwirtschaft, Reinbeck bei Hamburg. Paul Parey, Spitalerstrasse 12, Hamburg I, 1955, 128 pp.

Le sous-titre de cet ouvrage utile: «Dictionnaire technique pour la biologie de la forêt» me semble promettre plus qu'il ne tient. En fait, il s'agit d'un simple répertoire, du reste bien fait, des animaux et plantes qui vivent dans et de nos boisés.

La disposition est ingénieuse. L'ouvrage comporte deux parties. Dans la première, 990 noms latins sont classés par ordre alphabétique, numérotés et traduits en cinq langues vivantes: allemand, anglais, espagnol, français et russe. La seconde partie se compose de cinq index. Chacun de ceux-ci reprend les noms et les classes par ordre alphabétique dans la langue considérée. Un numéro d'ordre permet de se référer à la première partie et d'y chercher, en partant de son expression dans une des cinq langues modernes, la traduction du nom en question dans chacun des autres idiomes.

La consultation est des plus faciles, la documentation généralement sûre. Certaines omissions dans la colonne et l'index français auraient pu être évitées. «Paratetranychus ununguis», par exemple, dont on parle aujourd'hui beaucoup chez nous, s'appelle le tétranique tisserand ou le tisserand tout court (on trouve déjà cette appellation dans des dictionnaires du siècle passé). Mais ce n'est qu'une critique de détail. Le «Vocabularium» rendra de réels services.

Eric Badoux

FORSTLICHE NACHRICHTEN · CHRONIQUE FORESTIÈRE

Bund

Wählbarkeit an eine höhere Forstbeamtung

Das Eidgenössische Departement des Innern hat gemäß den zurzeit in Kraft stehenden Vorschriften nach bestandenen Prüfungen als wählbar an eine höhere Forstbeamtung erklärt:

Egloff Hans Josef, von Wettingen (AG)

Frehner Hans, von Urnäsch (AR)

Hirsbrunner Andreas Peter, von Sumiswald (BE)

Krayenbühl Samuel, von St-Saphorin-sur-Morges (VD)

Moll Bruno, von Solothurn

Stettler Reinhard, von Bern

Aufruf zum Beitritt in die Schweizerische Pappel-Arbeitsgemeinschaft

Unter Mitwirkung der Eidgenössischen Inspektion für Forstwesen, der Abteilung für Forstwirtschaft der ETH, der Eidgenössischen Anstalt für das forstliche Versuchswesen und der Oberforstämter sämtlicher Kantone ist die Schweizerische Pappel-Arbeitsgemeinschaft gegründet worden. Diese bezweckt den vermehrten Anbau ausgewählter Pappelsorten auf geeigneten Standorten unseres Landes. Wissenschaft und Praxis reichen sich damit die Hand, um sichere Grundlagen für die Kultur der Pappel zu schaffen. Öffentliche Verwaltungen, Verbände, Vereine, Gesellschaften, Genossenschaften und Private, welche am Anbau der Pappel oder an der Verwertung ihres Holzes ein Interesse haben, sind eingeladen, sich an dieser Arbeitsgemeinschaft zu beteiligen und werden gebeten, sich bis Ende August 1955 bei der *Eidgenössischen Inspektion für Forstwesen, Bern, Sulgenauweg 26*, zu melden. Alsdann werden den Interessenten die Statuten der Schweiz. Pappel-Arbeitsgemeinschaft sowie ein Anmeldeformular zum Beitritt in die genannte Arbeitsgemeinschaft zugestellt. Die Aufnahme neuer Mitglieder erfolgt anlässlich der ersten Mitgliederversammlung im Oktober 1955; der Beitritt und die Mitgliedschaft sind kostenlos.

Der Präsident des provisorischen Arbeitsausschusses:
E. Gaillard, eidgenössischer Forstinspektor

Appel en faveur de l'adhésion à la Communauté suisse pour la production du peuplier

La Communauté suisse pour la production du peuplier vient d'être créée avec le concours de l'Inspection fédérale des forêts, de la Division forestière de l'EPF, de l'Institut fédéral de recherches forestières et des inspections forestières de tous les cantons. Cette communauté a pour but de développer la culture de peupliers sélectionnés dans les stations appropriées de notre pays. La science et la pratique joignent ainsi leurs efforts pour fournir des bases sûres en vue de la culture du peuplier. Les administrations publiques, les associations, sociétés, coopératives et les particuliers qui s'intéressent à la production du peuplier ou à l'utilisation de son bois sont invités à faire partie de cette communauté et sont priés de s'annoncer au plus tard jusqu'à la fin d'août 1955 auprès de l'*Inspection fédérale des forêts, Berne, Sulgenauweg 26*. Les intéressés recevront ensuite les statuts de la Communauté suisse pour la production du peuplier, de même qu'une fiche d'adhésion à ladite communauté. L'admission des nouveaux membres se fera lors de la première assemblée générale qui aura lieu en octobre 1955; l'adhésion est gratuite.

Le président du Comité de travail provisoire
E. Gaillard

Inspecteur fédéral des forêts

Solothurn

Forstwirtschaftliche Zentralstelle der Schweiz, Solothurn

An Stelle des in den Forstdienst des Kantons Bern übergetretenen Leiters der Abteilung für Arbeitstechnik, Herrn Forstingenieur H. R. Kilchenmann, wurde *Forstingenieur Manfred Otter*, von Aedermannsdorf (SO), gewählt.

Kanton Graubünden

Zum Kreisoberförster des VII. Forstkreises Tiefencastel wurde vom Kleinen Rat mit Amtsantritt auf 1. August 1955 gewählt: *Forstingenieur Josef Bieler*, von Bonaduz. *Forstingenieur Fortunat Juvalta* wurde zum Gemeindeoberförster der Gemeinde Bergün/Bravuogn gewählt.

Die mit dieser Wahl frei gewordene Stelle des Gemeindeoberförsters von Filisur wurde mit *Forstingenieur Kurt Steiner* besetzt.